

## ОТ АВТОРА

Книга, которую вы держите в руках, адресована любителям игры на фортепиано, имеющим хорошую подготовку. Кроме того, она может быть интересна и профессиональным музыкантам, прежде всего пианистам.

Не секрет, что самым массовым музыкальным жанром всегда являлась песня. Как говорится, «песня нам строить и жить помогает». В этом сборнике вы найдете фортепианные обработки песен, которые были популярны в 70–80-е годы прошлого века. Старшее поколение наверняка знает их наизусть и, я уверен, с удовольствием попробует разобрать предложенные фортепианные варианты. Еще интереснее они должны быть молодому поколению, прежде всего с точки зрения мелодического и гармонического богатства, чем не особо «радует» современное песенное искусство, делающее все же акцент на ритме.

В настоящее время переложений для фортепиано несметное множество. Все они абсолютно различной сложности: от простых, начального уровня, до серьезных, профессиональных. Их очень легко найти в любом книжном магазине либо в Интернете. Однако всегда трудно предугадать уровень сложности и корректности переложения.

Сборник представляет собой как бы «маленькую энциклопедию», своего рода школу пианистических формул. Я предлагаю переложения прежде всего *не как художественно законченные сочинения, а как своеобразные варианты, различные виды фортепианной фактуры, виды аккомпанемента, способы использования песенного материала в фортепианном переложении* и т. д. Кроме того, в текст осознанно не включе-

ны обозначения аккордов, чтобы читатель мог практиковаться в чтении именно нот.

Переложения расположены по принципу от простого к сложному, в порядке возрастания количества технических нюансов. Однако эта градация относительна. Уровень сложности произведений колеблется от «любительского с хорошей подготовкой» (первые десять) до довольно непростого (начиная с одиннадцатого переложения). В целом же все понятно и доступно, тем не менее потребуется время для разучивания.

Кроме того, в сборнике приводятся небольшие методические рекомендации к каждому из включенных в него переложений. В них мы обсудим основные фактурные и пианистические сложности, разберем непростые места, постараемся упростить стадию «разбора» сочинения.

В этом переложении вы найдете все: и фактурное разнообразие, и различные типы аккомпанемента, и мелодико-гармоническое богатство. Все это делает его непростым и требующим особого внимания. Подберите себе «удобную» аппликатуру и вы добьетесь успеха.

Желаю вам прежде всего творческого вдохновения, а также усидчивости и терпения. Помните, если что-то кажется сложным — смело упрощайте и не бойтесь экспериментировать. Уверен, освоив данный сборник, вы сможете не только исполнять знаменитые песни на фортепиано соло, но и использовать материал переложений как аккомпанемент. А главное, вы освоите основные виды фортепианной фактуры, познакомитесь с различными стилями и в целом поднимете свой уровень игры. Дерзайте, и у вас все получится!

# «ТЕЧЕТ РЕКА ВОЛГА»

Открывает наш сборник знаменитая песня, ставшая визитной карточкой Людмилы Зыкиной. Переложение написано в простой фактуре. Основная сложность может заключаться в партии левой руки при исполнении арпеджио в аккомпанементе. Внимательно относитесь

к педализации, так как она требует ясности и сохранения интонационной чистоты мелодической линии. В средней части вы встретите аккомпанемент типа «бас-аккорд», что немного меняет характер песни. В нем следует подчеркнуть педалью сильные доли.

## ТЕЧЕТ РЕКА ВОЛГА

Аранжировка К. Герольда

М. Фрадкин

**Andante**

6

10

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.



«Течет река Волга»

14

Two staves of music. The right staff has a melodic line with a slur over measures 14-17. The left staff has a bass line with a slur over measures 14-17. Pedal markings are present below the left staff.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

18

Two staves of music. The right staff has a melodic line with a slur over measures 18-22. The left staff has a bass line with a slur over measures 18-22. Pedal markings are present below the left staff.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

23

Two staves of music. The right staff has a melodic line with a slur over measures 23-29. The left staff has a bass line with a slur over measures 23-29. Pedal markings are present below the left staff.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

30

Two staves of music. The right staff has a melodic line with a slur over measures 30-35. The left staff has a bass line with a slur over measures 30-35. Pedal markings are present below the left staff.

Ped. Ped. Ped. Ped.

36

Two staves of music. The right staff has a melodic line with a slur over measures 36-39. The left staff has a bass line with a slur over measures 36-39. Pedal markings are present below the left staff.

Ped. Ped. Ped.



41

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Detailed description: This system contains measures 41 through 44. The right hand features a melodic line with a long slur over measures 41 and 42, and another slur over measures 43 and 44. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Pedal markings are placed below the bass staff for measures 41, 42, 43, and 44.

45

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Detailed description: This system contains measures 45 through 48. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Pedal markings are placed below the bass staff for measures 45, 46, 47, and 48.

49

Ped. Ped. Ped.

Detailed description: This system contains measures 49 through 51. The right hand has a slur over measures 49 and 50. The left hand continues the accompaniment. Pedal markings are placed below the bass staff for measures 49, 50, and 51.

52

rall.

Ped. Ped. Ped. Ped.

Detailed description: This system contains measures 52 through 55. The right hand has a slur over measures 52 and 53, and a fermata over measure 55. The left hand continues the accompaniment. Pedal markings are placed below the bass staff for measures 52, 53, 54, and 55. The tempo marking 'rall.' is placed above the right hand staff.

## «НАДЕЖДА»

Песня «Надежда» была написана в 1971 году композитором Александрой Пахмутовой и поэтом Николаем Добронравовым. Исполнить ее первым предложили Иосифу Кобзону, но он отказался. Тогда текст и ноты песни были отправлены другим исполнителям, в том числе Анне Герман в Варшаву. Исполнение песни «Надежда» именно Анной Герман и стало классическим.

В этом переложении вы познакомитесь с простым «классическим» аккомпанементом «бас-

аккорд» более тесно. Советую выучить левую руку отдельно, так как исполнение такого рода аккомпанеента потребует определенной ловкости и точности. В мелодической линии широко используется так называемый пунктирный ритм, что тоже обязывает к ритмической точности. Обратите внимание на такт 54, поскольку в нем меняются ключевые знаки. Теперь мелодия звучит в тональности на тон выше (в данном случае — в ре миноре). Такой прием часто используется композиторами-песенниками в последних куплетах.

## НАДЕЖДА

Аранжировка К. Герольда

А. Пахмутова

**Andante**

The first system of the piano score for 'Надежда' consists of two staves. The right hand (treble clef) begins with a series of chords and a melodic line. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment with chords and a simple melodic line. Below the first four measures of the left hand, there are four 'Ped.' markings, indicating pedaling.

The second system of the piano score continues the piece. It features more complex melodic lines in both hands, with some notes beamed together. The left hand continues with a consistent accompaniment pattern.

The third system of the piano score shows further development of the melody and accompaniment. The right hand has more intricate passages, while the left hand maintains its supportive role with chords and a simple line.



16

Musical notation for measures 16-20. The piece is in a minor key (three flats) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

21

Musical notation for measures 21-24. The melody continues with a mix of eighth and quarter notes. A fermata is placed over the final note of measure 24.

25

Musical notation for measures 25-29. Measures 25-27 feature a long melodic phrase in the right hand. Measures 28-29 show a change in the bass line with a sharp sign indicating a key change to a more complex harmonic structure.

30

Musical notation for measures 30-34. The right hand has a more active melodic line with repeated eighth notes. The left hand continues with a consistent accompaniment.

35

Musical notation for measures 35-39. The melody in the right hand is characterized by repeated eighth-note patterns. A sharp sign appears in the bass line at measure 36.

40

Musical notation for measures 40-44. The piece concludes with a melodic phrase in the right hand and a final chord in the left hand.



«Надежда»

45

Musical notation for measures 45-48. The piece is in a minor key (three flats). The right hand features a melodic line with a long slur over measures 45-48. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

49

Musical notation for measures 49-53. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment changes to a more rhythmic pattern of eighth notes and chords.

54

Musical notation for measures 54-58. Measure 54 begins with a fermata and a decorative flourish. The right hand has a complex melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

59

Musical notation for measures 59-63. The right hand features a melodic line with a slur. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes.

64

Musical notation for measures 64-68. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

69

Musical notation for measures 69-73. The right hand features a melodic line with a slur. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes.

73

Musical score for measures 73-75. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. Measure 73 features a treble clef with a melody of quarter notes and eighth notes, and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Measure 74 continues the melody with some chords. Measure 75 concludes with a whole note chord in the treble and a half note in the bass. A long slur spans across all three measures.

76

**rit.** ..

Musical score for measures 76-80. Measure 76 begins with a treble clef melody and a bass clef accompaniment. Measure 77 continues the melody. Measure 78 features a treble clef melody with a fermata over the final note and a bass clef accompaniment. Measure 79 has a treble clef with a fermata over a whole note chord and a bass clef accompaniment. Measure 80 ends with a treble clef whole note chord and a bass clef whole note. A slur covers measures 76-78, and a dashed line extends from the 'rit.' marking to measure 80.